



<https://ui.ac.ir/en>

Journal of Research in Arabic Language

E-ISSN: 2821-0638

Document Type: Research Paper

Vol. 16, Issue. 2, No. 31, Autumn & Winter, 2024-2025

Received: 03/05/2024 Accepted: 08/07/2024

Enhancing Simultaneous Interpretation Skills between Arabic and Persian: A Case Study of the "Summarization" Skill

Ali Salemi *

*Corresponding Author: Assistant Professor of Arabic Language and Literature, Department of Arabic Language and Literature, Razavi University of Islamic Sciences, Mashhad, Iran
Email: alisalemi21@gmail.com

Mustafa Al-Mahiawi

College of Arts, University of Religions and Denominations, Iraq

Abstract

Pragmatics is a new approach in modern linguistic studies that emerged and developed in the 1970s. It was initiated by philosopher J.L. Austin and further developed by his student John Searle. Pragmatics focuses on speech, performance, and speakers' intentions by studying language and how speakers comprehend it. It combines syntax, semantics, and context, aiming to provide an explanation of the communication process, moving beyond structural analysis to studying discourse and its external elements such as time, place, speaker, and addressee. Pragmatics is a rich linguistic discipline that has introduced many new ideas, concepts, and perspectives, supported by its connection with other fields such as logic, semiotics, and sociology. Pragmatics is concerned with analyzing various discourses and explaining the communication process to reveal the speaker's intentions and the meaning they wish to convey to the audience.

The study aims to highlight the role of speech acts in the poetry of Al-Tughrai, analyzing his poetic discourse to uncover his intentions and examining the communicative function of sentences in his texts within Searle's classification of speech acts. The study exploits these analytical tools to find the overall structure of Al-Tughrai's poems and also highlights the poet's objectives in influencing the reader and revealing the true meaning of the speaker's statements. The study applies these ideas to a poetic corpus, showcasing the poet's ability to utilize pragmatic sentences, and focuses on understanding each sentence within the text and its relationship to other sentences, eventually uncovering the major semantic structure of his poetry. The research reveals the structural features and shows how speech acts, one of the most prevalent linguistic phenomena in texts, significantly contribute to the coherence and cohesion of the text.

The research adopts a descriptive-analytical methodology based on pragmatics, especially in light of Searle's classification, using statistics to uncover the pragmatic functions of sentences in Al-Tughrai's poetry. It analyzes his speech acts to highlight how they are employed to achieve his literary and artistic goals through the analysis of selected texts and the poet's techniques in utilizing speech acts.

The study stands out by addressing a poet not previously explored from a pragmatic perspective in light of Searle's view, and it focuses on presenting diverse examples according to Searle's five classifications: assertives, directives, commissives, expressives, and declarations. It analyzes their speech acts, emphasizing the speaker's intentions and uncovering his meanings based on the context and circumstantial clues. Assertives aim to describe a specific event, marked by the possibility of

truth or falsehood. Directives aim to compel the addressee to perform a certain action. Commissives commit the speaker to future action, expressives reveal a psychological state, and declarations seek to bring about a change in the external world.

The study reveals that the poet uses a complex poetic structure with intensive use of speech acts and advanced rhetorical techniques that contribute to conveying his messages effectively, giving his poetry a distinctive pragmatic character. The impact of speech acts in Al-Tughrai's poetry is evident through text analysis and uncovering the internal relationships between the lines. The poet demonstrates an exceptional ability to employ speech acts to create multiple effects on the reader, reflecting his deep understanding of pragmatics and its application in literature. Additionally, the poet's personal experiences and emotions are mirrored in his poetry, lending it a realistic and humanistic quality that expresses human emotions and concerns.

The study concludes that speech acts in Al-Tughrai's poetry contribute to clarifying the meaning of the text and highlighting the poet's intentions. For instance, assertives are used for guidance, advice, wisdom, and reporting the poet's internal turmoil, psychological distress, pain, and unfulfilled ambitions. Directives are employed to change the behavior of the addressee, such as challenges, urging action, or making requests. Commissives reflect the poet's capacity to fulfill promises, such as relieving distress, demonstrating loyalty and trust, and sharing wealth or aspirations of honor and freedom. Expressives convey the poet's psychological states, such as congratulations, condolences, optimism for forgiveness, and social or psychological issues. Declarations are reflected in acts that change the external world, such as responding to lessons and admonitions, the oneness of God, the torment of love, the pains of the soul, the onset of old age, farewells to youth, acknowledgment, and denial. The poet used various means to accomplish his speech acts, including arguments, varied sentence forms, rhythmic structures, repetition, and strong emotions, as a powerful persuasive force, reflecting the poet's sincerity in his poetic experience and achieving the intended message.

Assertives, directives, and expressives are the most common in Al-Tughrai's poetry, revealing his ideas and psychological insights. Finally, the study provides a theoretical and methodological framework that can be adapted for analyzing other literary texts, contributing to the advancement of linguistic and literary studies in general.

Keywords: Pragmatics, Speech Acts, Searle, Tughra'i.

References

- Al-Zamakhshari, A. Q. M. O. (1996). *The basis of rhetoric*. Cairo: Dar Al-Kutub Egyptian [In Arabic].
- Ahmed, N. M. (2002). *New horizons in contemporary linguistic research*. Alexandria, Egypt: Alexandria University Knowledge House [In Arabic].
- Austin, J. L. (1991). *General speech act theory: How we do things with words* (A. Qanini, Trans.). Casablanca, Morocco: East Africa [In Arabic].
- Al-Safadi, S. (1420-2000). *Al-Wafi bi al-Wafiyat* (A. Al-Arnaout & T. Mustafa, Eds.). Beirut, Lebanon: Heritage Revival House [In Arabic].
- Al-Tughra'i, H. A. (1986). *Diwan al-Tughra'i* (A. J. Al-Tahir & Y. Al-Jubouri, Eds.) (2nd ed.). Doha, Qatar: New Doha Press [In Arabic].
- Abbas, R. M., & Meshkin Pham, B. (2022). The verbal verbs in Surat Al-Hijr according to Searle's theory, (the news as a model for-the study of pragmatics). *Quarterly of Arabic Language and Literature*, 18(3), 405-420 [In Arabic].
- Basma, Q., Qanduz, R., & Kamal al-Din, A. (2019-2020). *The speech act: Its significance and*

- purposes in the complete poetic works* (Master's Dissertation, Mohamed Khaydir Biskra University, Algeria) [In Arabic].
- Blanchet, P. (2007). *Pragmatics from Austin to Goffman*. (S. Al-Habasha, Trans.). Lattakia, Syria: Dar Al-Hiwar for Publishing and Distribution [In Arabic].
- Bayram, A. (2009). *Pragmatics and poetry: A reading of praise poetry in the Abbasid era*. Jordan: Dar Majadlawi [In Arabic].
- Belkheir, O. (2003). *Analysis of theatrical discourse in light of pragmatic theory*. Algeria: Al-Ikhtilaf Publications [In Arabic].
- Bougherra, N. (2008). *Introduction to linguistic analysis of poetic discourse*. Irbid, Jordan: The Modern World of Books [In Arabic].
- Boujadi, K. (2009). *In pragmatic linguistics with an original attempt in the ancient Arabic lesson*. Algeria: Beit Alhekmah for Publishing and Distribution [In Arabic].
- Ibn Faris, A. A. Z. (1999). *Language standards*. Beirut, Lebanon: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah [In Arabic].
- Khalifa, H. A. (2007). *Speech act theory* (1st ed.). Beirut, Lebanon: Library Publishers [In Arabic].
- Moschler, J., & Ripoll, A. (2010). *Encyclopedic dictionary of pragmatics* (E. Al-Majdoub, Ed.). Tunisia: Sinatra Publications [In Arabic].
- Romani, M. A. (2019-2020). *Speech verbs in Ibn al-Wardi's Lamiya* (Master's Dissertation, Alarabi Ben M'hidi University, Algeria) [In Arabic].
- Sahrawi, M. (2005). *Pragmatics according to Arab scholars: A pragmatic study of the phenomenon of Speech acts in the Arabic linguistic heritage*. Beirut, Lebanon: Dar Al-Tali'ah [In Arabic].
- Searle, J. (2006). *Language, mind, and society: Philosophy in the real world*. (S. Al-Ghanimi, Trans.). Algeria: Al-Khtilaf Publication [In Arabic].
- Yule, G. (2010). *Pragmatics*. (Q. Al-Atabi, Trans.) (1st ed.). Arab House of Science Publishers and Dar Al-Aman [In Arabic].

تداولية الأفعال الكلامية في ضوء تصنيف جون سيرل شعر الطغراني نموذجاً

على سالمى *

مصطفى المحياوي **

الملخص

تعالج الدراسة شعر الطغراني في سياق استثمار التداولية، باعتبارها أهم الآليات الفعالة في الدراسات اللسانية، متناولةً أهم ركيزتها المتمثلة بالأفعال الكلامية. ولأفعال الأقوال سمة بارزة في إبانة المعاني العميقة والمقصودة بعد إسنادها القضوي وكشف محتواها وما يزعمه المتكلم في إنجاز أفعالها الكلامية وإنتاج رسائل شتى. ومن ثمة ركز البحث على نظرية الأفعال الكلامية مفهوماً نظرياً، وانخرط في تبين وتطبيق ما صنّفه سيرل في أنواعه الخمسة من الإخباريات، والطلبات، والالتزاميات، والإفصاحات والتصريحات، عبر استقصاء الشواهد الشعرية للشاعر الطغراني والوقوف عندها، باختيار باقة منها عرضاً وتحليلاً على وفق رؤية سيرل، استعانة بالمنهج التداولي للأفعال الكلامية. وقد تمسكت التداولية بتحليل مختلف الخطابات، وسعت إلى عرض تفسير دقيق صائب لعملية التخاطب، إثر إخفاق الاتجاه البنوي على هذا الصعيد، وتحولت دراستها للغة انطلاقاً لدراسة الخطاب وعناصره الخارجية المحدقة به من زمكنة التخاطب والثنائية القائمة بين المتكلم والمخاطب، تركيزاً على بيان مقاصد المتكلم والرسالة المرسلة للمخاطب. ووصل البحث إلى نتائج، أهمها: تأتي الإخباريات للإرشاد والتقرير لما تجسّمه الشاعر والأجواء النفسية التي ألمّت به، وطرح رؤاه ومشاعره المكبوتة، وشعوره بالغرابة الاجتماعية؛ والطلبات لغرض التعجيز، والتحريض، والالتماس، وغيرها؛ والالتزاميات للانفراج عن الكرب، والوفاء، والأمانة، والمواساة، ونيل الكرامة، والحرية مستقبلاً؛ والإفصاحات لتهنئته الشخصيات وتعزيتهم؛ والتصريحات لوحداية الله دون غيره، ولعذاب النفس في الهوى، ولحلل الشيب ووداع الشباب. وتبين أن الشاعر استعان في إنجاز أفعاله الكلامية بوسائل مختلفة كالبراهين، وتنوع صيغ أفعال الأقوال، والمستوى الإقاعي استعانة بالترار، والعاطفة القوية بمنزلة قوة تأثيرية ما تتم على صدق الشاعر وإخلاصه في تجربته الشعرية، وصولاً إلى بيان الفكرة وإقناع المتلقي، وأخيراً، رأينا أن الإخباريات والطلبات والتعبيرات أكثر شيوعاً وتناولاً في شعر الطغراني؛ إذ إنها تفصح عن أفكاره ورؤاه ونوازعه النفسية، وتليها الالتزاميات والإعلانات.

الكلمات المفتاحية: التداولية، الأفعال الكلامية، سيرل، الطغراني

١- تاريخ التسلم: ١٤٠٣/٢/١٤هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٣/٤/١٨هـ.ش.

Email: alisalemi21@gmail.com

** أستاذ مساعد بجامعة العلوم الإسلامية الرضوية، مشهد، إيران (الكاتب المسؤول)

Email: m.usalamer87@gmail.com

** حاصل على الماجستير في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الأديان والمذاهب، قم، إيران

Copyright©2024, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/rall.2024.141367.1518>

١. المقدمة

تعد التداولية منهجا جديدا من مناهج الدراسات اللسانية الحديثة. فظهرت وتطورت في السبعينيات من القرن العشرين، إبان الانقسام التاريخي الهام في مسار المعرفة المعاصرة على يد أوستين^١، ثم طورها تلميذه، سيرل^٢. فإنه يختلف عن أوستن في أنّ الأول كان يؤكد على مقاصد المتكلم؛ بينما يؤكد الثاني على تفسير المستمع أو المخاطب (خليفة، ٢٠٠٧م، ص ١٠٧). وعليه اهتمت التداولية بالكلام والأداء أو ما يعرف بمقاصد المتكلمين من خلال دراسة اللغة وكيفية فهم المتكلمين بعضهم بعضا، فجمعت بهذا بين التركيب والدلالة والسياق، فكانت عبارة عن امتداد لجهود الاتجاه الوظيفي التواصلية؛ لأنه يعنى بدراسة اللغة في السياق.

ولقد ارتبطت التداولية بتحليل الخطاب، حيث تمكنت من تقديم تفسير ناجح لعملية التخاطب، بعد أن أخفق الاتجاه البنيوي في ذلك، متجاوزة دراسة اللغة إلى دراسة الخطاب والعناصر الخارجية المحيطة به من زمان ومكان التخاطب والمتكلم والمخاطب، لكي توضح مقاصد المتكلم والمعنى المراد إيصاله للمخاطب.

فالتداولية إذن درس لغوي ثري جدا، وذلك بما قدمه من أفكار ومفاهيم ورؤى جديدة، حيث ساعدها على ذلك ارتباطها واتصالها بالعديد من الدراسات الأخرى على غرار الدرس اللغوي الحديث، كالمنطق، والسيما، وعلم الاجتماع، وغيرها. وكان لهذا الفرع الحديث، أي التداولية، أهمية كبيرة في تطوير علوم اللغة، فأصبح علما قائما بذاته له مناهجه واتجاهاته، يعتمد على: الافتراض المسبق، والاستلزام الحوارية، والإشارات، وأفعال الكلام. وتعتبر هذه الأخيرة هي محور بحثنا باعتبارها من أهم النظريات الحديثة التي شغلت الباحثين، وتعتبر جوهر الاستعمال ولبته، وهي من أهم مجالات التداولية.

وأما من ناحية بيان المسألة، فقد تعددت القراءات للأثر الأدبي بحسب الاتجاهات والمدارس اللسانية، وصولا إلى آخر ما توصلت إليه اللسانيات الحديثة، المتمثل في اللسانيات التداولية التي شقت طريقها من اللغة إلى الأدب، كقراءة جديدة للإنتاجية الأدبية، تراعى فيها كل عناصر الاتصال اللغوي ذات المستويات المتداخلة، كالبنية اللغوية، وقواعد التخاطب، وعلاقة البنية بظروف الاستعمال.

ومن هذا المنطلق، فجاءت دراسة الخطاب التراثي لشعر الطغرائي والتركيز على أفعاله الكلامية في ضوء تصنيف سيرل، لما لأشعاره من خصائص كلامية متميزة، يصعب على القارئ أحيانا استكناه ما ورد في طياتها. ففي غضوننا المزيد من الأحداث التاريخية والاجتماعية التي تُعزى إلى إرهابات الفترة التي عاشها الشاعر، وتحمل أيضا تصورا للموضع الاقتصادي والسياسي أيضا؛ لذلك يجدر بنا أن نستكشف تلك القيم التداولية التي تمكن الشاعر من إيصالها لمتلقيها، وإنجاز أفعال كلامية، تتناسب ومقاصده، وعليه فلا بدّ من معالجة ما يعتورها من ملابس وإزاحة اللثام عنها.

وأما هدف البحث، فتنحو الدراسة إلى تبيان دور الأفعال الكلامية في شعر الطغرائي وعلاقتها في الكلام ودورها في التأثير والتأثر، وتحليل الخطاب الشعري، لبيان مقاصده، ودراسة الوظيفة التبليغية للجمل في نصوصه، ضمن تصنيف سيرل للأفعال

1. Austin

٢. جون روجرز سيرل (J. R. Searle)، فيلسوف لغوي أمريكي، وأحد أبرز فلاسفة اللغة المحديثين، ولد سنة ١٩٣٢م، وهو أستاذ الفلسفة بجامعة كاليفورنيا. ومن أهم مؤلفاته: أفعال الكلام، والتعبير والمعنى القصدية العقل واللغة والمجتمع.

الكلامية وباستغلال إمكانياتها التحليلية، وصولاً إلى البنية الكلية لقصائد الطغراني، وكذلك إبراز ما يرمي إليه الشعر والتأثير في المتلقي وتبيين المقصود الحقيقي لقول المتكلم.

وأما أهمية البحث، فلكونه تطبيقاً على مدونة شعرية، تكشف عن اقتدار الشاعر على توظيف الجمل. والتداولية تعتمد على فهم كل جملة مكونة للنص وعلاقتها بباقي الجمل الأخرى، وصولاً إلى البنية الدلالية الكبرى في شعره؛ إذ إنها تكشف عن السمات التركيبية. ومن جانب آخر، تعدّ الأفعال الكلامية من أكثر الظواهر اللغوية انتشاراً في النصوص. ومن أهمّ معطيات النص التي تسهم في نصيته وانسجامه، فضلاً عن جدّة البحث؛ إذ إن شعر الطغراني لم تدرس أفعاله الكلامية دراسة تداولية.

وأما منهج البحث، فهو المنهج الوصفي - التحليلي المعتمد على التداولية في ضوء تصنيف سيرل، مستعينا بالإحصاء في الكشف عن الوظائف التداولية للجملة في شعر الطغراني، واستقراء أفعالها الكلامية، واستنطاقها، وصولاً إلى ما نروم إليه في هدف البحث.

ويسعى البحث إلى الإجابة عن سؤالين رئيسيين:

- ما تجليات ظاهرة تداولية الأفعال الكلامية لشعر الطغراني في ضوء تصنيف سيرل؟

- كيف استطاع الشاعر أن يوظف الأفعال الكلامية في شعره؟

١-١. خلفية البحث

هناك دراسات غير قليلة تطرقت إلى موضوع النظرية التداولية واتجاهها المحدد الأفعال الكلامية؛ ولكن لم نعر على دراسة مستقلة كعنوان بحثنا، تتناول الشعر الطغراني من منظور سيرل. ولعل أقرب الدراسات إليه، هي ما يلي:

رسالة عنوانها الفعل الكلامي، دلالاته ومقاصده في الأعمال الشعرية الكاملة المجلد الرابع لأديب كمال الدين، لقندوز بسمة، وقاتل رميسة (٢٠١٩ - ٢٠٢٠م). فقد اعتمد الباحثان على نظرية الأفعال الكلامية في ضوء تصنيف جون سيرل.

ورسالة عنوانها أفعال الكلام في لامية ابن الوردى، لمحمد أمين روماني (٢٠١٩ - ٢٠٢٠م). فقام الباحث باستخراج الأفعال الكلامية في لامية ابن الوردى، للكشف عن بعد تداولي في شواهد شعره.

وأخيراً، مقالة بعنوان الأفعال الكلامية في سورة حجر، وفق نظرية سيرل: الإخباريات نموذجاً دراسة تداولية، لرشا محسن عباس وبتول مشكين فام (٢٠٢٢م).

تختلف دراستنا عن الدراسات المذكورة أولاً: بتناول شاعر لم يتطرق الباحثون إلى شعره من المنظور التداولي، وفقاً لرؤية سيرل؛ ثانياً: طريقة عرض الشواهد المتنوعة على حسب التصانيف الخمسة، وتحليل أفعالها الكلامية تركيزاً على مقاصد المتكلم، والكشف عن مراده اعتماداً على سياق الكلام وقرائن الأحوال؛ ثالثاً: تحاول الدراسة أن تميّز اللثام عما يعتور النص من غموض في إدراك نية الشاعر واعتقاده وإرادته أو رغبته في توظيفه لأفعال الكلام ضمن أنساقها اللغوية.

٢. إطلالة على تداولية الأفعال الكلامية

بالعودة إلى معاجم اللغة العربية في معالجتها للجذر "دول"، نجدتها تكاد تتطابق في تعريفاتها، عدا بعض الزيادات في بعضها على بعض؛ إذ جاء في مقاييس اللغة: «أن الدال، والواو، واللام، أصلان: أحدهما يدل على تحوّل شيء من مكان إلى مكان؛ والآخر يدل على ضعف واسترخاء» (١٩٩٩م، ج ٢، ص ٣١٤).

وورد في أساس البلاغة: «دول: دالت له الدولة، ودالت الأيام بكذا، وأدال الله بني فلان من عدوهم، جعل الكثرة لهم عليه، وأدبل المؤمنون على المشركين يوم بدر، وأدبل المشركون على المسلمين يوم أحد...، والله يداول الأيام بين الناس مرة لهم ومرة عليهم...» (١٩٩٦م، ج ١، ص ٢٨٨). ويبدو واضحا أن التحول من ملفوظ إلى دلالة منطوقه عبر الأنساق اللغوية يقربنا من المفهوم الاصطلاحي الذي سيأتي ذكره.

ويعرفها مسعود صحراوي بقوله اصطلاحا: «هي مذهب لساني يدرس علاقة النشاط اللغوي بمستعمليه، وطرق وكيفية استخدام العلامات اللغوية بنجاح، والسياقات والطبقات المقامية المختلفة التي ينجز ضمنها (الخطاب)، والبحث عن العوامل التي تجعل من الخطاب رسالة تواصلية واضحة وناجحة، والبحث عن أسباب الفشل في التواصل باللغات الطبيعية» (٢٠٠٥م، ص ١٥). وعليه فالذي يميز المنهج التداولي، وجعله وسيلة مهمة لتحليل الخطاب اللغوي هو كون اللغة جاء نتاج تفاعل وامتزاج بين مجموعة من العلوم المتنوعة، منها ما هو لغوي، ومنها غير لغوي، للوصول للغاية المنشودة، وهي إيصال الفكرة إلى المتلقي بأحسن صورة.

وكما عرف الباحثون العرب في دراساتهم المعاصرة الفعل الكلامي على ضوء ما تناقلوه من المؤلفات الغربية. فيقول مسعود صحراوي: بالرجوع إلى مكتبة كل من الفيلسوف أوستين مؤسس هذه النظرية، وتلميذه سيرل الذي طور هذه النظرية بعده، نجد أن الفعل الكلامي عندهما يعني: «التصرف أو العمل الاجتماعي أو المؤسساتي الذي ينجزه الإنسان بالكلام؛ ومن هنا فالفعل الكلامي يراد به الإنجاز الذي يؤديه المتكلم بمجرد تلفظه بملفوظات معينة» (المصدر نفسه، ص ٨٣).

ويعد مفهوم الفعل الكلامي مفهوما نظريا حديث النشأة، وهو طابع اجتماعي يتحقق بمجرد التلفظ به من أجل إنجاز عملية التواصل. ولا بدّ للفعل الكلامي من شروط، يستوفيهما ليكون ناجحا، وهي: «أولا: المحتوى القضوي: وظيفته وصف مضمون الفعل؛ ثانيا: شروط جوهرية ترصد الغرض التواصلية من فعل الكلام، والذي يلزم المتكلم بسلوك ينسجم مع ما يفرضه عليه ذلك الفعل؛ ثالثا: شروط الإخلاص أو (الصدق): تحدد الحالة النفسية للمتكلم أثناء إنجازه الفعل، ولا بدّ أن يكون جادا؛ رابعا: الشروط التمهيدية: تتصل هذه الشروط بقدرات واعتقادات المتكلم ومقاصد المستمع» (عباس ومشكين فام، ٢٠٢٢م، ص ٤٠٩). وتوفر هذه الشروط، تتم العملية التواصلية، وتصل إلى ذروتها في التأثير والتأثر استعانة بالخطاب بين المتخاطبين.

٣. تصنيف سيرل للأفعال الكلامية

اعتمد سيرل في تقسيمه للأفعال الكلامية على ثلاثة أسس منهجية، هي: ١- الغرض الإنجازي؛ ٢- اتجاه المطابقة؛ ٣- شرط الإخلاص. ومن ثم جعلها على خمسة أصناف، وهي: الإخباريات أو التوضيحيات^١، والهدف منها وصف واقعة معينة من خلال قضية^٢، وتتميز باحتمالها الصدق والكذب، وباتجاه المطابقة فيها من القول إلى العالم، بحيث يكون القول مطابقا للوقائع الموجودة في العالم الخارجي، وهذا الصنف أيضا هناك أفعال الأحكام التي من خلالها يستطيع المتكلم إصدار أحكام وإيضاحات لتسهيل عملية الحكم عليها بالصدق أو الكذب، ودرجة الاعتقاد تختلف أو تتراوح بين "يقسم"، و"يقترح"، و"يفترض"، ويمكن للجوانب الانفعالية أن تدخل كما في "يفتخر بـ"، و"يشتكى" (بوجادي، ٢٠٠٩م، ص ٧٦؛ خليفة، ٢٠٠٧م، ص ١٢٥).

الطلبات أو التوجيهات^١، والغرض منها حمل المخاطب على أداء فعل أو عمل معين. ويكون اتجاه المطابقة فيها من العالم إلى القول، وشرط الإخلاص فيها يتمثل في الإرادة والرغبة الصادقة، والمحتوى القضوي فيها هو دائما فعل السامع شيئا في المستقبل (بلانشيه، ٢٠٠٧م، ص ٦٩ - ٧٠). ومن جهة «يتمثل هدف هذه الأفعال في توجيه المرسل إليه إلى فعل شيء ما، ويحاول المرسل تحقيق هذا الهدف بدرجات مختلفة، تتراوح بين (اللين والإغراء والاقتراح أو النصح) وبين الأمر مستقبلا، وأن يكون المطلوب منه قادرا على الإنجاز» (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ٧٩ - ٨٠)، بمعنى أن لأفعال التوجيهات أهدافا لا تتحقق إلا بتوفر شرطين هما: أن يكون الأمر (الطلب) في المستقبل، وأن يتناسب الأمر مع قدرة المأمور، وهذا لأجل تحقق إنجاز الفعل التوجيهي.

الالتزاميات أو الوعديات^٢، والغرض منها أن يلتزم المتكلم بالقيام بعمل ما في المستقبل، ويكون اتجاه المطابقة فيها من العالم إلى القول، وشرط الإخلاص فيها هو القصد، والمحتوى القضوي فيها دائما فعل المتكلم شيئا في المستقبل، أي المتكلم نفسه الذي يتعهد بالقيام بالعمل (خليفة، ٢٠٠٧م، ص ١٢٥).

الإفصاحات أو التعبيرات^٣، وغرضها الإنجازي هو التعبير عن الموقف النفسي تعبيرا يتوفر فيه شرط الإخلاص. وليس في هذا الصنف اتجاه مطابقة، وهي أقل وضوحا من الأصناف الأخرى؛ إذ لا يحاول المتكلم أن يجعل الكلمات تطابق العالم الخارجي، ولا العالم الخارجي يطابق الكلمات. وتدخل في هذا الصنف، أفعال الشكر، والتهنئة، والاعتذار، والتعزية، والترحيب. ويعبر هذا الصنف عن حالة سيكولوجية تعبيرا يتمشى وشرط الإخلاص. وعدم وجود اتجاه المطابقة راجع إلى أنها لا تقصد مطابقة العالم للكلمات أو مطابقة الكلمات للعالم، بل القصد هو صدق القضية (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ٧٩ - ٨٠؛ خليفة، ٢٠٠٧م، ص ١٢٦).

التصريحيات أو الإعلانات^٤، والغرض منها إحداث تغيير في العالم الخارجي. وأهم ما يميزها عن الأصناف الأخرى أنها تُحدث تغييرا في الوضع القائم، فضلا عن أنها تقتضي عرفا غير لغوي. واتجاه المطابقة فيها قد يكون من الكلمات إلى العالم، أو من العالم إلى الكلمات، ولا يحتاج إلى شرط الإخلاص، ويتضمن أغلب الأفعال الشعائرية، كما أوردها أوستن في البداية (بلانشيه، ٢٠٠٧م، ص ٦٦؛ خليفة، ٢٠٠٧م، ص ١٢٦ - ١٣٠). وما يميز هذا الصنف من الأفعال كون أدائها ناجحا، حيث يطابق محتواها القضوي للواقع؛ مثلا إذا أعلن شخص ما الحرب وكان هذا الشخص مخولا لهذه المهمة كما أنه يوجد في المكان المناسب للقيام بهذا الفعل، فإن الحرب قد أعلنت فعلا (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ٧٩). ويتميز هذا الصنف بما يحققه المُعلن في الخارج من فعل إنجازي يتوافق والعرف السائد، لغويا كان أم غير لغوي.

٣-١. الإخباريات (التقريريات) في شعر الطغرائي

الأفعال الكلامية الإخبارية تربط المتكلم بحقيقة ما يقال. الغرض من هذه الأفعال هو التحدث عن شيء ما قد يكون قضية أو مشكلة. تتضمن الوظيفة التصريح بشيء، والإبلاغ، والإخطار، والشرح، والدفاع، والرفض، وغيرها (بيرم، ٢٠٠٩م، ص ٩٠؛ بلخير، ٢٠٠٣م، ص ٥٤). فإنّ للمواقف والأحداث التي يمر بها الإنسان تأثيرا مباشرا في حياته، وينتظم التأثير في جوانب اجتماعية،

1. Directives
2. Commissives
3. Expressives
4. Declaratives

وأخرى ذاتية، كالخوف والغضب، والسرور، والحزن، والحب، والكراهية، والصبر، والجزع، وما إلى ذلك من جوانب شخصية الفرد التي تدخل ضمن الجانب العاطفي والانفعالي.

وقد وردت الأفعال الكلامية الإخبارية في شعر الطغرائي في مواضع كثيرة. وربما يرجع هذا إلى طبيعة الشاعر الذي يبحث عن الذات والهوية والانتماء والحنين، وكلها أمور تتطلب من أفعال الكلام - غالباً الإخباريات والتعبيريات والتوجيهيات - أكثر من غيرها.

وإنّ الطغرائي كان من أندر شعراء عصره على بثّ آلامه ومعاناته وأحاسيسه وخلجات نفسه في أشعاره التي جاءت تجسيدا وتصويرا لما ألمّ به من مصائب ونكبات قرحت فؤاده وأسبلت دموعه بالتصبر تارة، وبالنفج تارة أخرى. فكان تصويره هو الآخر نادراً؛ إذ نلاحظ أنّ الشاعر قد وُطن نفسه على التحمل والتحمل، عند حلول المصائب ومساس المكاره. فجاءت أشعاره ناطقة بجميل الصبر، ونافع الحكم لكل جيل. ومن ذلك قوله:

إِنْ يَحْلُ دَهْرٌ أَوْ يَمَرُّ فَإِنِّي فِي حَالِيهِ مُجْمَلٌ مُتَجَمَّلٌ
أَوْ حَالَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَ مَطَالِبِي خَطْبٌ فَذَلِكَ حَائِلٌ مُتَحَوِّلٌ
لَا تَأْمُنَنَّ بَنِي الزَّمَانِ فَطَالَمَا أَكْدَى وَخَابَ الْأَمِلُ الْمُتَأَمِّلُ

(١٩٨٦م، ص ٣١٠).

فلا شك أن دوام الحال من المحال؛ لذا فإن الشاعر يؤكد أن الدهر دائم التقلب بين الحلو والمرّ، وهو في حالتيه صابر متصبر، لا يتيهه خطب أو تنال من عزيمته نائبة. ولعله دأب الشاعر أن يجعله منهج حياة، تتعاقبه الأجيال. وقد عمد الشاعر في مزج الثنائيات "يحلو الدهر - يمرّ"، و"فاني ... مجمل - متجمل"، و"حال ... فذلك حائل - متحول"، وهو تداخل ضدي يشير إلى مجاهدة النفس بسلاح الصبر، ويكشف عن صراع داخلي يعانیه الشاعر ويحاول تناسيه.

ومن الملاحظ أن أفعال الأقوال التي مرّ ذكرها لها دور كبير في توضيح المعاني العميقة والمقصودة في الأبيات؛ إذ إنها أنجزت أفعالا كلامية تتم على الصدق في عدم بقاء حال الدهر على ما هو عليه. فينبغي التصبر على تقلباته، كما أن أهمية إنجاز الفعل في النص الشعري تتمحور حول قضية تلامس الذات البشرية في التحول من حالة إلى أخرى، قد تكون من حالة اليسر إلى العسر أو من حالة الحياة إلى الفناء. وهي صورة تبين حقيقة الدنيا، وتعكس لنا مدى إيمانه بالقدر خيره وشره وحلوه ومرّه.

وما يزال الشاعر يرمّم تصدّعات نفسه التي انهزمت، وآماله التي اندثرت، فيواسي من داهمته الخطوب مواساة حكيم خبير بتجارب الحياة، ويحدّر من غررته الدنيا بدوام نعيمها، فانجرّ وراءها غير مكترث، فيقول:

تَأْبَى صُرُوفُ اللَّيَالِي أَنْ تُدِيمَ لَنَا حَالًا، فَصَبْرًا إِذَا جَاءَتْكَ بِالْعَجَبِ
إِنْ كَانَ نَفْسُكَ قَدْ مَنَّتْكَ كَاذِبَةً دَوَامَ نُعْمَى فَلَا تَغْتَرَّ بِالْكَذِبِ
أَوْ خَيْتِكَ لَدَى الْبُأْسَاءِ مِنْ فَرَجٍ يُدِيلُ مِنْهَا فَكَذَّبْهَا وَلَا تَخِبِ

(المصدر نفسه، ص ٨٦).

تفيض الأبيات بالحكمة، وكان لأقوال الأفعال الإسنادية الواردة فيها، وهي "تأبى صُرُوفُ ...، إِنْ كَانَ نَفْسُكَ ... أَوْ خَيْتِكَ ..." أثر كبير في بيان محتواها القضوي ومقاصدها الحكمية الإخبارية وما يزعمه المخاطب في إنجاز الأفعال الكلامية المرجوة في إبلاغ النصيحة صادقاً في زعمه موافقاً للواقع الملموس، وتتضمن ثلاث نصائح غالية، الأولى: الصبر وعدم الجزع عند حلول

المصائب؛ لأن الجزع يجلب غضب الله، ولا يغير من الواقع شيئاً؛ الثانية: عدم الاغترار بالدنيا بتصديق أمانيتها الكاذبة؛ لأنها سرعان ما تتوالى على المرء بالمصائب؛ الثالثة: عدم اليأس من لطف الله ورحمته عند نزول الكربات؛ لأن اليأس سمّت الكافرين. فرحمة الله واسعة يصيب بها من يشاء من عباده. وهذه الأمور تكشف عن عمق التصديق الإيماني في قلب الشاعر، وتغلب الوازع الديني عليه.

ولتأكيد هذه المعاني وتقريرها في ذهن المتلقي، كرر الشاعر كلمة "الكذب" بصيغها المختلفة "كاذبة، بالكذب، فكذبها"، وقد جاء مدلولها بمنزلة صفة لازمة للدنيا، ليؤكد الطغراني ثبوت صفة الكذب لها تدليلاً على القوة الإنجازية. فقد جاء بقول الفعل عبر صيغة الأمر "كذبها"، ليدل على التجدد والاستمرارية في الحال والاستقبال، لينبّه إلى فعل كلامي توجيهي يدعو إلى ضرورة الصبر على تقلبات الدنيا، ودوام الحذر أثناء كلماته. ويقول في الحلم وتحمل الأذى أعدائه وحساده:

صَبْرَتْ عَلَى الْمَكْرُوهِ مِنْ نَفَرٍ لَوْ شِئْتَ حَكَمْتَ فِيهِمْ كَفَّ مُنْتَصِرٍ
تَعْدُو عَلَيْكَ رَجَالٌ لَوْ هَمَمْتَ بِهِمْ صَارُوا فَرَائِسَ بَيْنَ النَّابِ وَالظُّفْرِ
تُغْضِي إِلَيَّ أَنْ يُقَالَ الْعَجْزُ الزَّمَهُ ذُلًّا وَتَصْبِرُ حَتَّى لَا تَمُصْ طَبِيرِ
حَتَّامَ تَحْلِمُ مِنْهُمْ غَيْرَ مُنْتَقِمٍ وَالْحِلْمُ يَنْزِعُ أحياناً إِلَى الْخَوْرِ
وَهَبُّهُمُ الْمَاءَ مَوَّاراً عَلَى حَجَرٍ وَالْمَاءُ يَنْقَرُ فِي صَلْدٍ مِنَ الْحَجَرِ

(المصدر نفسه، ص ١٥٦ - ١٥٧).

أقوال الأفعال الواردة في الأبيات الشعرية على صيغة الخطاب، وهي "صبرت، شئت، حكمت، هممت"، جاءت لإنجاز أفعال كلامية في بيان التقرير عما تعاني الذات، كما أن الأفعال الأخرى من الماضوية والمضارعة "تعدو، صاروا، تغضي، تصبر، تحلم، ينزع، ينقر"، ساهمت في إظهار حالة نفسية مرتبكة يعيشها الشاعر، وتتناسب والمحتوى القضوي، وهو الإخبار عن احتمال الأذى وتوخي الحلم في مداراة من يريد النيل منه على رغم قوته.

وواضح أن اللوم والإنكار هنا هما من النفس للنفس. فالشعور بخيبة الأمل يكون عظيم الخطر، قوي الأثر لدى من يتحسسون في أنفسهم تميزاً أو تفرداً لم يفهمه المجتمع، كما هو شأن الطغراني في قوله: "... وَتَصْبِرُ حَتَّى لَا تَمُصْ طَبِيرِ؛ إذ يخلف في النفس حيرة لا تنفك عنها، ويترك فيها ندوباً على الأيام لا يندمل أثرها. ومما يترجم هذا الذي يرمي إليه أن الشاعر هنا يوظف أسلوباً شعرياً عبر الإسناد القضوي يصور اضطراباً نفسياً يجعلنا نقف على بعض هذا التملل من نفسه ومن غيره لعدم تفهم لمكانته وقوته للنيل منهم، إلا أن حلمه يحول دون ذلك. ويقول فيها أيضاً:

فَقُلْتُ: أَنَّهُمْ عِنْدِي وَكَيْدُهُمْ كَالْكَلْبِ إِذْ بَاتَ يَعْوِي صَفْحَةَ الْقَمْرِ
إِنِّي أَبْتُ لِي أَخْلَاقٌ مُهَذَّبَةٌ أَنْ أَسْلَمَ الْحِلْمَ بَيْنَ الْحِقْدِ وَالضَّجْرِ
بِالرَّفْقِ أَبْلُغُ مَا أَهْوَاهُ مِنْ أَرْبٍ وَصَاحِبِ الْخُرْقِ مَحْمُولٍ عَلَى خَطْرِ
وَالسُّمِّ يَبْلُغُ فِي رَفْقٍ مَكِيدَتَهُ مَا لَيْسَ يَبْلُغُ كَيْدَا الصَّابِ وَالصَّبْرِ
وَالْحِقْدُ كَالنَّارِ فِي الرَّنْدَيْنِ إِنْ تَرَكََا تَكْمُنُ وَإِنْ أُغْرِيَا بِالْقَدْحِ تَسْتَعْرِ

(المصدر نفسه، ص ١٥٧).

يلاحظ أنّ أقوال الأفعال الواردة هي "قلت ...، بات، أبت، أسلم، أبلغ، يبلغ، ترك، تكمن، أتلف"، بعد إسنادها القضوي أظهرت لنا أفعالا كلامية خلقت أجواء نفسية يعانيتها الشاعر من كيد الزمان ورجاله. فهؤلاء الناس قد طبعت قلوبهم على الغدر والحسد. وليس هناك ما يشغلهم عن الغدر بالطغرائي. فهذا الشعور كان شعوراً ملازماً للشاعر، والذي زاد في حدة هذا الإحساس هو الغربة وبعده عن وطنه. فجعله ذلك يشعر بأنه كالغرض يُرمى مما أتاح لهم أن ينهشوا من لحمه. فرأى من الأفضل له الحلم والترفق بهم لنيل مقاصده ما يدل على صدقه في ما يزعمه إزاء أعدائه.

والذي تظهر فيه فلسفة الطغرائي وحكمته في توظيفه الحجج العقلية والبراهين، كوسيلة إنجازية وقوة تأثيرية لتوصيل الفكرة وإقناع المتلقي بحلمه واحتماله للأعداء والحساد. فهم كالكلب يعوي في وجه القمر ليلاً ولا تأثير لعوائه عليه. فالحقد كالنار في الزند. فإن تركتها أصبحت خفية، وإن هيّجتها به اشتعلت. ويقول أيضاً:

وَأَكْثَرَ النَّاسِ مَنْ يُشْقَى بِصُحْبَتِهِ وَمُصْطَلِي النَّارِ لَا يَخْلُو مِنَ الشَّرِّ
تَشَابَهُ فِي طِبَاعِ الشَّرِّ بَيْنَهُمْ عَلَى اخْتِلَافِ مِنَ الْأَهْوَاءِ وَالصُّوَرِ
يَمْضِي السَّنَانُ عَلَى مِقْدَارِ مُنْتِهِ فِي الطَّعْنِ وَالْوَحْزِ أَقْصَى مِنْهُ بِالْإِبْرِ
إِنْ يَضْطَهْدِنِي مَنْ دُونِي فَلَا عَجَبٌ هُوَ الزَّمَانُ يَصِيدُ الصَّفْرَ بِالنَّعْرِ

(المصدر نفسه، ص ١٥٧-١٥٨).

نلاحظ أنّ أقوال الأفعال في الأبيات الشعرية، وهي "أكثر ... يشقى، مصطلي ... لا يخلو، تشابه في طباع الشر ...، يمضي السنان، يضطهدني من ...، هو الزمان يصيد ..."، أنجزت لنا بعد إسنادها القضوي أفعالا كلامية تصور أجواء نفسية يعانيتها الشاعر، وقد حققت غرض الإبلاغ وإسداء الإرشاد وأخيرا الفخر بنفسه، وقد تحققت القوة الإنجازية في نقل الحقائق بأمانة، وكان الشاعر صادقا في تقريره؛ لأن الطغرائي يصف واقعا محددا عاشه ولمسه في مجتمعه آنذاك. فقد وظّف أفعال الأقوال المضارعة، لينقل لجمهور المتلقين مشاهد محددة تمثلت بانتهاء علاقته بصحبه وأصدقائه لظلمهم وحسدهم الذي لحقه منهم ومن الزمن. ويمكن للقارئ أن يتخيل مدى ألم الشاعر ومعاناته؛ إذ يحكي عن الوضع الجديد الذي فرض عليه قسرا. ويستدرج قائلا:

وَلَا يُعْرَنُكَ نَوْرٌ رَاقٍ مَنظَرُهُ إِذَا تَفَتَّقَ عَنْ مُرٍّ مِنَ الثَّمْرِ
قَدْ يُدْرِكُ الْغَايَةَ الْقُصْوَى عَلَى مَهَلٍ أَخُو الْهُوَيْنَا وَقَدْ يَنْبْتُ ذُو الْخُضْرِ

(المصدر نفسه، ص ١٥٨).

تتجلى أفعال الأقول في السياق اللغوي، كـ"يعرنك ...، تفتق ...، يدرك ...، ينبت ..."، بعد إسنادها القضوي الخبري إلا في الأولى على سبيل الطلب بأسلوب النهي. وقد تحققت أفعالا كلامية تمثل المحتوى القضوي في إسداء النصيحة لنفسه ولغيره وتقدير ما يدفعه إلى الصبر والتحلّي بالتأني، حيث تظهر الحكمة مرة أخرى واضحة جلية في شعره بمنزلة قوة إنجازية مؤثرة؛ إذ تعد الحكمة مطية يتكى عليها الطغرائي للتفيس عن همّه وحزنه، فتظهر بأنها سلوة لذاته، يحثها على عدم الانخداع بالمظاهر، بل لا بدّ من توخي الدقة في معالجة الأمور المهمة. فالغرض الإنجازي يوافق حالته النفسية التي تدل على معاناته وتجسّمه تهم الحساد وكيدهم وأذاهم.

ومن ثم عبر الأبيات الآتية، راح يدفع نفسه إلى القناعة بما عنده، والتحكم بالرأي، والحذر مما فضله على الآخرين، وعدم الوقوف أمام تيار الدهر وحيداً. ومن ثم يحث نفسه قبل غيره على الرضا بما قسمه الدهر له من خيره وشره، فيقول:

فَأَقْتَنَعُ بِمَيْسُورِ مَا جَادَ الزَّمَانُ بِهِ وَطَالَمَا رَضِيَ الْمَكْفُوفُ بِالْعَوْرِ
وَرَبَّ مَا كَانَ فَضْلُ الْمَرْءِ مُتْلَفَةً وَإِنَّمَا تَلَفُ الْأَصْدَافِ بِالذُّرِّ
مَنْهُ وَيَنْسِبُ مَا يَجْنِي إِلَى الْقَدْرِ مِنْهُ وَيَنْسِبُ مَا يَجْنِي إِلَى الْقَدْرِ

(المصدر نفسه، ص ١٥٨-١٥٩).

هنا حققت أفعال الأقوال في سياقها "اقتنع ...، رضي ...، كان ...، تلف ...، والمرء يحسب ...، ينسب ..."، بعد إسنادها القضوي الخبري إلا في الأولى على سبيل الطلب بأسلوب الأمر، أفعالاً كلاميةً إنجازيةً. فإن نفس الطغراني تَوَاقَعُ إلى بلوغ المعالي، ولم تكن لتهدأ؛ إذ كانت بحاجة إلى التميز بعقلية مندفعة ومسعى حثيث، وذلك بشعرية تمتاز بالحكمة التي تحكمت بها التجارب الطويلة حتى جعلت منه خبيراً في أمور الحياة والصبر، ما جعلت أخباره موافقةً للواقع صادقةً.

فقد جاء المحتوى القضوي ذا دلالات كبيرة، وإشراقات متعددة، توحى بقوة روح قائلها وطموحها وإقناعها بما تملكه في الدهر، وتوحى الأفعال الكلامية بقوتها الإنجازية في بيان رؤية الشاعر وإحساسه العميق بالقلق الذي يسيطر على نفسه نتيجة حقد الناس وحسداهم، إضافة إلى تطّعات النفس واضطرابها، وذلك جلياً في قوله: "وطالما رَضِيَ الْمَكْفُوفُ بِالْعَوْرِ". ومن ناحية أخرى، الحال تصور ظلّ العالم الذي كان يفتقده الشاعر في عالم الواقع الذي يعيشه بين الناس؛ إذ كان يبحث عن الولاء الحقيقي أو الصديق الحقيقي، فلا يجده. فهو وسط شريحة اجتماعية مستمرة بالخيانة والغدر والنيل منه. والبيت الثاني المعلل بالتشبيه الضمني ينم على القوة الإنجازية في بيان شعوره بالمحاصرة والاعتراب اجتماعياً بينهم، ولا خيار أمام مرهفي الحس إلا أن يلجأوا إلى عوالم الخيال والحلم، وفيهما قد يحققون ما ينقصهم في عالم الواقع.

٣-٢. الطليبات (التوجيهات) في شعر الطغراني

يدخل في هذا الصنف الاستفهام، التشجيع، أي كلّ ما يقوم به المتكلم من محاولات لأجل التأثير في السامع، وتقوم وجهة الإنجازي في الأوامر على محاولة المتكلم التأثير على المخاطب بفعل شيء ما (باللين أو العنف)، وهي محاولة جعلت المستمع، يتصرف بطريقة تجعل تصرفه متلائماً مع المحتوى التوجيهي. وفعل التوجيه هو تغيير عن رغبة أن يقوم المستمع بالفعل الموجه له، وتتجسد التوجيهات في الأوامر والنواهي والطلبات والتمني والنص (سيرل، ٢٠٠٦م، ص ١٢٣). بمعنى أن هذا النوع من الأفعال يقوم على تعبير المخاطب في قيام المتلقي ومحاولة جعله يقوم بما يوجه له. وقد وردت هذه الأفعال في شعر الطغراني متجلية بقوة إنجازية متنوعة.

لعل المعنى القضوي للأفعال التوجيهية عند الطغراني يدور في فلك الإغراء، والالتماس، والرّجاء، والاستعطاف، والدعوة من أجل إطلاق سراحه وردّ حريته عليه؛ إذ تأتي هذه الأفعال الكلامية في سياق مديحه لذوي السلطة الذين يملكون التصرف في أمره، وعليه فاتجاه الخطاب من الأدنى إلى الأعلى، من المسجون إلى سجانّه، أو من المأمور إلى أميره، كذلك تتفاوت الأفعال في درجة مباشرتها. فمرة تأتي بصورة طلب مباشر، وأخرى غير مباشرة معتمدة على السياق التداولي والعرف غير اللغوي لإيصال المعنى المتضمن في القول. ومن الأفعال التوجيهية، قوله يستهدي المداد:

يَا مَنْ إِذَا اجْتَمَعَ الْكُتَّابُ كَانَ لَهُ فَضْلُ الْإِمَارَةِ مُقْتَادًا كَتَيْبَتِهَا

شَكَتْ إِلَيْكَ دَوَاتِي شَيْبَ لِمَتِّهَا وَأَنْتَ أَخْلَقُ مَنْ طَرَى شَيْبَتِهَا

(١٩٨٦م، ص ١٠٥).

ورد الفعل الكلامي التوجيهي غير مباشر، عن طريق قول الفعل الأدائي المحذوف "أدعو" في سياق النداء؛ إذ إن حرف "يا" أقيم مقامه لكثرة الاستعمال. ويلاحظ طريقة الطغراني بإسباغ المعاني النبيلة على ممدوحيه. فنجده يصف ممدوحه بالفضل والقيادة، وهي وسيلة تأثيرية للوصول إلى غايته ورغبته التي يصرح بها بقوله: "شكت إليك دواتي شيب لمتها"، فيحاول التأثير في المخاطب واستعطافه، لما يعانیه وما لحقه رجاء لطفه وعنايته. وجاء وصف الممدوح بالفضل والقوة والرأفة لقدرته على إنجاز الفعل الكلامي "... طَرَى شَيْبَتِهَا"، مستقبلاً، تماشياً مع سياق القول. وغاية الكلام الإنجازية والتأثيرية تتمثل بتغيير الواقع الذي يعيشه نحو الأفضل. ويقول في عينيته يرثي مؤيد الملك، وقد قتل في الواقعة الواقعة بين السلطانين محمد وبركيارق:

مَنْ ذَا رَأَى الْبَدْرَ الْمُنِيرَ وَقَدْ هَوَى فِي الثَّرْبِ، وَالطَّوْدَ الرَّفِيعَ وَقَدْ نُجِيَ
مَنْ ذَا رَأَى الْأَسَدَ الْمُدِلَّ بِبَاسِهِ شَلُّوا طَرِيحاً بِالْعَرَاءِ الْبَلْقَعِ
مَنْ ذَا رَأَى الْمَلِكَ الْمُحَجَّبَ بَارِزاً مُلَقَّى بِمَنْزِلَةِ الدَّلِيلِ الْأَضْرَعِ
مَنْ ذَا رَأَى الْأَنْفَ الْحَمِيَّ يَقْوَدُهُ كَفُّ الْمَنِيَّةِ بِالْحَشَّاشِ الْأَطْوَعِ
أَعَزُّ عَلَيَّ بَأْنُ أَسْرَحِ نَاطِرِي فِي مَجْمَعٍ وَسِوَاكَ صَدْرُ الْمَجْمَعِ
أَعَزُّ عَلَيَّ بَأْنُ يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِالْأَمْنِ بَعْدَكَ كُلُّ نَابِي الْمَضْجَعِ

(المصدر نفسه، ص ٢٣٦).

لقد صاغ الشاعر في هذا النص سلسلة من الاستفهامات الموحدة بتوظيف اسم الاستفهام "من" مع قول الفعل الذي يليه "رأى"؛ إذ يشكّل - أول تساؤل فيه - فعلاً كلامياً مباشراً. فواضح أننا لا ننتظر جواباً عن ذلك الاستفهام. ومن ثم خرج الاستفهام عن معناه الحقيقي لأداء أغراض بلاغية أخرى. ويتضح من هذه التساؤلات أن الشاعر ربما يحاول أن يستثير المخاطب للإجابة النفسية عنها دون النطق بها، أو أنه راغب في إقناعه بمضمون السؤال لكي يكون الجواب مؤثراً من خلال قيمة السؤال المطروح (بوقرة، ٢٠٠٨م، ص ٤٨). وقد ولدت طريقة طرح الأسئلة إيقاعاً وعمق الحيرة التي خلفتها الأسئلة "من ذا رأى البدر المنير..."، و"من ذا رأى الأسد..."، و"من ذا رأى الملك..."، و"من ذا رأى الأنف...".

وهذا المستوى الإيقاعي الذي صنعه الأسئلة، سار بوتيرة أفضت إلى إنجاز فعل كلامي غير مباشر بنا بانقضاء الأسئلة. وقد شكّلت بنية النص الكلية مجموعة من أفعال قولية أنتجت أفعالاً كلامية إنجازية، تمثّلت في أنساق الاستفهام. والحال الداخلية تحكي التلاؤم لما أفرزه الشاعر في النص من حزنه وألمه على فقدان المرثي، وكأنه يتمنى وجوده من خلال إلحاحه في استعمال الاستفهام المكرر. وقال مجارياً قصيدة الشريف الرضي:

صَمِنْتُ لِصَاحِبِي أَنْ أَفِيقَ وَقَدْ أَبْتُ صَمَانَةٌ قَلْبِي أَنْ أَفِي بِصَمَانِي
فَمَنْ لَأَمْنِي فَلْيُطْعِمِ الْحُبَّ قَلْبَهُ لِيَعْلَمَ هَلْ لِي بِالسُّلُوبِ يَدَانِ

إلى قوله:

وَكَيْفَ أَرْجِي أَنْ أَفُكَّ وَهَيِّنْ عَلَى طُلُقَاءِ الْحَيِّ أَنِّي عَانِي

ذَخْرُتُكَمَا يَاصَاحِبِي لِشِدَّةِ فَإِنْ لَمْ تُعِينَا فَادْهَبَا وَدَعَانِي

(١٩٨٦م، ص ٣٨٧).

يلاحظ هنا أنّ الشاعر أجرى حواراً ذاتياً خيالياً بينه وبين صاحبيه، ليخلصه مما يعانيه من أسر الهوى الذي لم يذق بعده طعم الراحة. فجاء السياق واضحاً في إبراز المحتوى القضوي كما في قوله: "فَلْيُطْعِمِ الْحَبَّ"، لإنجاز بيان التعجيز، وإرسال الرسالة إلى المخاطب بأن تجربة الحب ليست هيّنة، ولتأكيد أصدفه بالاستفهام بأداة "هل" الخارجة من دلالتها الحقيقية إلى المجازية، وهي النفي أي لا راحة له.

ومن هذا المنطلق، أتى الشاعر مستفهماً بقوله: "وكيف أُرَجِّي ..."، لإنجاز مفهوم لطيف، وهو أنّ غير العاشق طليق؛ ولذلك لا يشعر بما يعانيه الأسير في فحّ الحب. وعليه فلا يرتجي الفكاك، ثم شفع هذا الحوار بأسلوب النداء والأمر الدالين على التحضيض "يا صاحبي ... فاذهباً ودعاني"، ليعبر بدقة عن الحالة المأساوية التي يمر بها.

وعلى هذا، نلاحظ تحقيق المطابقة عن طريق توجيه رسالة من المرسل (الشاعر) إلى المرسل إليه (صاحبه) حاملة خطاباً على نحو الالتماس يرجى تحقيقه. فالأفعال الكلامية في هذه الأبيات الشعرية جاءت لتحقيق إنجاز طلبيّ مفاده مرارة الحب وتحمل الجزع وأسر الحب وصعوبة المواساة. وقوله أيضاً في رثاء مؤيد الملك في وصف حاله بعد مقتله:

أَيَّنَ الْحُصُونُ الشَّامَخَاتُ فَنَاوَهَا وَرَزَّ الدَّلِيلِ وَعُصْرَةَ الْمُتَمَنِّعِ؟
أَيَّنَ الذَّخَائِرُ حُزَّتْهَا لِمِلْمَةٍ تُخْشَى بَوَادِرُهَا، وَخَطْبِ مُضْلِعِ؟
أَيَّنَ الْأَعْيَلَمَةُ الْخِفَافُ إِلَى الْوَعَى يَعْشَوْنَهُ مِنْ حَاسِرٍ وَمُقْتَمِعِ؟
أَيَّنَ السَّمَاطُ تَكَرَّرَ فِي أَطْرَافِهِ لِحَظَاتٍ مَصْحُوبِ الْفُؤَادِ مُشَيِّعِ
أَيَّنَ الْحِجَابُ إِذَا تَقَرَّى أَهْطَعَتْ زَوَّارُهُ مِنْ سَاحِدِينَ وَرُكَّعِ؟

(المصدر نفسه، ص ٢٤٣).

هنا، أنجزت سلسلة من الأفعال الكلامية عبر أسلوب الاستفهام؛ إذ إنها أظهرت لنا فكرة رئيسة، أراد الشاعر إيصالها إلى القارئ، مفادها أنّه بموت مؤيد الملك، فقدت وضاعت الخيرات والنعم، حيث يردّد الشاعر أداة الاستفهام "أين" التي توحى باضطراب الشاعر وحسرتة، مما يضيف على النص موسيقى حزينة تناسب جوّ الافتقاد، وتعكس تلك الصدمة التي مُني بها الشاعر بفراق الملك. والاستفهام ما يغني المعنى، ويمنحه امتدادات من الظلال والألوان والإيحاءات الحزينة.

يأتي تكرار "أين" انعكاساً لحوادث الحياة، وتعد رغبة الشاعر في عودة الماضي المشرق بوجود المرثي، بمعنى أنّه يمثّل شدة وقع الفجعة. ومن هنا، كان التكرار في غرض الرثاء أكثر من غيره لمناسبة الفجعة التي يجدها المتفجع، ولذا فإننا نجد في الجزع لفقد الأحبة تكراراً للجملية أو العبارة فضلاً عن تكرار اللفظة، لتوحى بثقل الفكرة وعظيم المعاناة والألم الذي يكابده الشاعر نتيجة لهذا الفراق. فالتكرار يضع في أيدينا مفتاحاً للفكرة المتسلطة على الشاعر أو لنقل أن الشاعر بأسلوبه هذا يمثل جزءاً من الهندسة العاطفية للعبارة التي حاول فيها أن ينظم كلماته، بحيث يقيم أساساً عاطفياً. وهنا، يظهر الدور الكبير للغرض الإنجازي في إيصال الفكرة والمعنى المنشود، ويتوافق العالم مع المنطوق. وقال في انتهاز الفرص:

بَادِرْ بِفُرْصَتِكَ الزَّمَانَ وَلَا تَلْبَثْ فَإِنَّ الْفَوْتَ فِي اللَّبْثِ

إِنَّ الْحَوَادِثَ فِي أَجْنَحَةِ الْعَدْوِ أَيَّامٌ وَهِيَ سَرِيعَةٌ الْحَثِّ

(المصدر نفسه، ص ١٠٦).

تؤكد الأفعال الطلبية حقيقة واحدة، وهي استغلال الفرص التي أتاحت لك؛ لأنَّ الشخص الذي يعرف استغلال الفرص هو الناجح في حياته. وإنَّ الأفعال القولية تتجلى في استعمال صيغتي الأمر والنهي "بادر... لا تلبث..."، فهما من مصاديق الطلبية. فمحتواها القضوي في السياق الشعري هو إسداء النصح والإرشاد لكل إنسان غير متردد في أمره يستغل الفرص التي يواجهها في حياته، ويستثمرها بصورة الصحيحة. فإنه يستطيع أن يواجه حوادث الأيام القادمة التي لا تمهل أحدا عند حلولها. فالشاعر شديد الرغبة في نقل الرسالة موجزة وإنجاز المخاطب لها في المستقبل؛ لأنها جاءت معللة في البيت الثاني. وقوله: "وهي سَرِيعَةٌ الْحَثِّ"، خير دليل على ذلك.

٣-٣. الالتزاميات (الوعديات) في شعر الطغرائي

الالتزاميات أفعال كلامية يقصد بها المتكلم الالتزام طوعا بفعل شيء للمخاطب في المستقبل مرة أخرى بدرجات متفاوتة، بحيث يكون المتكلم مخلصا في كلامه عازما على الوفاء بما التزم به، كأفعال الوعد والوعيد، والمعاهدة، والضمان والإنذار... وما إلى ذلك (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ١٠٤). والالتزاميات في شعر الطغرائي غير قليلة، ومنه قوله في نفي الهم:

رُوِيْدُكَ فَالْهُمُومُ لَهَا رِتَاجٌ وَعَنْ كَثْبٍ يَكُونُ لَهَا انْفِرَاجٌ
أَلَمْ تَرَ أَنَّ طَوْلَ اللَّيْلِ لَمَّا تَنَاهَى حَانَ لِلصُّبْحِ انْبِلَاجٌ

(المصدر نفسه، ص ١٠٧).

يبدأ الشاعر هنا بفعل إنجازي بقوة الرؤية استعانة بالاستفهام وحزم الفعل القولية "ألم تر"، موضحا بعدها النتيجة أنَّ الليل مهما طال، فسوف ينبلع الصبح. فإنَّ التزامه بما تعهد به من قبل "عن كَثْبٍ يَكُونُ لَهَا انْفِرَاجٌ"، فجاء بالفعل "تر"، موضحا التزامه الكامل بما وعد به وتعهد معللاً ذلك بقوله: "أَنْ لِلصُّبْحِ انْبِلَاجٌ"، وبذلك الفعل الإنجازي في صدر البيت الأول "رويدك فالهموم... مشوقاً".

هنا، القارئ يستشعر صدق الشاعر وإخلاصه وإيمانه والتزامه بما يعده لمخاطبيه؛ لأنَّ الكل يعلم أنه مهما تكثرت المصائب والمصاعب، فلا بدَّ من فرج يعقبها، وهي سنة جارية في الكون، مما ينمَّ على صدق التجربة الشعرية وبراعتها، وهو نوع من الالتزام الضمني الذي يستشفه المتلقي، ويتأثر به تأثيرا يسري إلى عقله ووجدانه بلا تكلف؛ إذ جاء التزامه موافقا من العالم إلى الكلمات. وقال في قصيدته يشكو:

فَمَا عَهْدُ أَحِبَابِي عَلَى الْبُعْدِ ضَائِعٌ لَدَيْ وَلَا ظِلُّ الْوَفَاءِ بِقَالِصِ
وَمَا أَنَا عَمَّا اسْتَوَدَعُونِي بِذَاهِلٍ وَلَا أَنَا عَمَّا كَاتَمُونِي بِفَاحِصِ

(المصدر نفسه، ص ٢٠٧).

هذا وعد والتزام منه بعلو كعبه في الشعر وغيره. فنلاحظ أنَّ مجموعة من الأفعال الكلامية الالتزامية الواردة في هذه المقطوعة "فما عهد أحبابي... ضائع، ولا ظل... قالص، وما... استودعوني، ولا أنا... كاتموني"، كل هذه الأفعال الكلامية جاءت للتأكيد على التزامه بأنَّه متمسِّم بصفة الوفاء والأمانة وكتم الأسرار؛ إذ صاغ الشاعر جملة من المعاني تتخللها نبرة الالتزام والمفاضلة، كما في الأبيات التي تليها. وقد أنجز الطغرائي أفعالا كلامية التزامية هو الوفاء لما عاهد نفسه، أي أن الشاعر ملتزم بفعلها مستقبلا

مصرّحا بذلك على أنه يسير متبعا خطوات من سبقوه، لينتج أفعالا التزامية معتمدة على المعاني السابقة، حين ذكر قبل البيتين المذكورين قوله: "نزهة نفسي طالباً وسماحتي ..."، لينص على شخصيته المتميزة. وقال واصفاً حاله وكرم طبعه:

سَأَحْجُبُ عَنِّي أَسْرَتِي عِنْدَ عُسْرَتِي وَأَبْرُرُ فِيهِمْ إِنْ أَصَبْتُ ثَرَاءَا
وَلِي أَسْوَةٌ بِالْبَدْرِ يُنْفِقُ نَوْرَهُ فَيَحْفَى إِلَيَّ أَنْ يَسْتَجِدَّ ضِيَاءَا

(المصدر نفسه، ص ٤١).

نلاحظ أنّ الشاعر أيضا في معرض كلامه عن الوعديات، حيث إنّه افتتح الأبيات الشعرية بالفعل القولية "سأحجب"، للدلالة المستقبلية القريبة. وإذا كان اتجاه المطابقة في الالتزاميات مرجعه المتكلم، وأنه لا يحاول التأثير في السامع، فهي أفعال كلامية يقصد بها المتكلم الالتزام طوعاً بفعل "الحجب" للمخاطب في المستقبل، وقد بدا مخلصاً في كلامه عازماً على الوفاء بما أدلى به (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ١٠٤). وهو الاختفاء عند الضيق من أعين أهله وظهوره عند غنائه وإشراكهم في يسره وغباه. إذن غرضها الإنجازي هو التزام الشاعر بما تعهده في المستقبل. وظهر اتجاه المطابقة في هذه الأفعال من العالم إلى الكلمات، كما تحقق شرط الإخلاص هو القصد؛ لأنه أهل لذلك وحاله تنص على ذلك. والفعل القضوي فعل الشاعر مستقبلاً. وعليه فالوعد هنا تمسكه بفضائل الأخلاق ومكارمها. وأنشد مستعظفاً، وهو على شرف الموت قائلاً:

وَلَقَدْ أَقُولُ لِمَنْ يُسَدِّدُ سَهْمَهُ نَحْوِي، وَأَطْرَافُ الْمَيْتَةِ شُرْعُ
وَالْمَوْتُ فِي لِحْظَاتٍ أَخْزَرَ طَعْرُهُ دُونِي وَقَلْبِي دُونَهُ يَتَقَطَّعُ
بِاللَّهِ فَتَشَّ عَنِّ فُؤَادِي أَوْلَا هَلْ فِيهِ لِلْسَّهْمِ الْمَسَدِّدِ مَوْضِعُ
أَهْمُونَ بِهِ لَوْلَمْ يَكُنْ فِي طَيْهِ عَهْدُ الْحَبِيبِ وَسِرُّهُ الْمُسْتَوْدَعُ

(المصدر نفسه، ص ٢٤٩ - ٢٥٠).

روي أنه عندما عزم السلطان محمود على قتل الطغرائي، أمر أن يربط إلى الشجرة، ليكتب ما يقوله الطغرائي في حالته هذه، وأمر السلطان الرجال أن لا يرموا حتى يشير إليهم. وبعد ذلك بقليل، أنشد تلك الأبيات، فرق له السلطان، وأمر بإطلاقه في ذلك الوقت (الصفدي، ٢٠٠٠م، ج ١٢، ص ٢٦٨).

وعلى هذا المنوال، نجد أنّ الشاعر الطغرائي حين يخاطب السلطان "ولقد أقول لمن ..."، وهو على وشك الموت، يدور في الحلقة نفسها من إلزام نفسه بالشكر والمودة وسيرورة المدح والاستعطف ثابتاً في وفائه عند الممات، وكأنّ الشاعر في إسناده القضوي كما في قوله: "بالله فتش ..."، أو قوله: "أهون به ... عهد الحبيب"، يسعى لبيان إخلاصه لحبيبه الملك، وأخيراً الحصول على حريته؛ لذا فإنّه هنا يرى نفسه ملزماً بالثبات على عهده وولائه للمخاطب الذي بيده إنقاذه، وهو يريد من ذلك تقديم وعد ضمني، بأنه باق على ما كان عليه حتى بعد الممات مستقبلاً بمنزلة المحتوى القضوي. وهذا ما يدلّ على أنّه صادق في دعواه. ومن شعر الطغرائي في الفخر:

أَبَى اللَّهُ أَنْ أَسْمُو بَعِيرٍ فَضَائِلِي إِذَا مَا سَمَا بِالْمَالِ كُلِّ مُسْوَدِ
وَإِنْ كَرَّمَتْ قَبْلِي أَوَائِلُ أَسْرَتِي فَإِنِّي بِحَمْدِ اللَّهِ مُبْدَأُ سُودُدِي

(١٩٨٦م، ص ١٣١).

هنا نلاحظ أن الأفعال الكلامية الالتزامية تدل على ترغيب نفسه وحثها على المكارم من قبيل الأفعال "أن أسمو، كرمت". فالملاحظ أنهما إعلان كلاميان دالان في طياتهما على الترغيب في نيل ما يقصده الشاعر من مجد وعزة نفس؛ ونتيجة هذا إلزام نفسه على القيام بأفعال سامية مستقبلا، كما هو عليه في الحال التجديدي، بحيث يكون الطغرائي مخلصا في كلامه عازما على الوفاء بما التزم. ومن ناحية أخرى، تتوافق الحال والمحتوى القضوي، وهو إنجاز مكارم الأخلاق وجميل الشمانل والطباع التي تتمتع بها نفسية الشاعر فعلا. وقال من قصيدة يمدح بها نظام الملك:

لقاء الأمانني في ضمان القواضبِ ونيل المعالي في أذراع السباسبِ
إذا ما ارتمى بالمرء منسِمُ ذلّةً فلَيْسَ لَهُ إِلَّا اقْتِعَادُ الغواربِ
وما قذفاتُ المجدِ إِلَّا لفاتكُ إذا همَّ لَمْ يَسْتَقْرِ سُبُلَ العواقبِ
إذا استأفَّ ضيماً عادةً خنزوانةً وشَمَّ عِرْنِينَ الألدِّ المحاربِ

(المصدر نفسه، ص ٤٥).

إن الأفعال الكلامية هاهنا ينوي فيها المتكلم الالتزام طوعاً بالقيام بشيء ما للمخاطب في المستقبل. واستعمال "إذا" الزمانية المتضمنة معنى الشرط في السياق الشعري، يدل بوضوح على أن المتكلم عازم على الوفاء بما التزم به عبر تحقق فعل الشرط. وما مراده من استعمال "المرء" في البيت الثاني، و"الفاتك" في البيت الثالث، إلا نفسيته الأبية وذاته السامية، وإن كان مدلولهما تشملهما وتشمل غيره.

ويظهر أنه يكون صادقا في كلامه لإلحاحه على الابتعاد عن الذل ونيل المعالي وتحمل المشاق، مهما كلفته الصعوبات في اجتياز الطريق الوعر نيلا للمقاصد العالية. وعليه فنلاحظ أن الأفعال القولية "لقاء... ضمان القواضب، نيل الأمانني... في ادراع، إذا ما ارتمى...، إذا هم...، إذا استأف..."، تدل في سياقها على أفعال كلامية التزامية لإنجاز المحتوى القضوي، وهو الوعد والضمان على حصول العزة والحرية والكرامة.

٤-٣. الإفصاحات (التعبيرات) في شعر الطغرائي

فقد تبين سابقاً أن ما يشعر به المتكلم يعبر عن حالات نفسية بشكل جميل تعبر عن سرور أو ألم أو حزن أو عما هو محبوب أو ممقوت. ويمكن أن يسببها شيء يقوم به المتكلم أو المستمع، غير أنها تخصص خبرة المتكلم وتجربته. فوجهة الإنجاز فيها هو التعبير عن موقف نفسي تعبيرا يتوفر فيه شرط الإخلاص (بول، ٢٠١٠م، ص ٩٠). وهي تتمثل باختصار على ما يلي:

التعبيرات النفسية: البوحيات المعبرة عن حالات نفسية هي انفعالات لا غير، ولا يمثل الفعل المتضمن في القول إلا الكشف عنها، وهي لا تكون موجهة إلى مخاطب بالضرورة. والأفعال التعبيرية هي معيار للانفعالات النفسية الشعورية التي يستطيع الفرد بفضلها أن يعبر عن كل حالة نفسية بلفظ معين يدل عليها، ويستهدف المتكلم من إنجاز الأفعال التعبيرية بعامّة النزاهة بالنسبة إلى حالة الأشياء (بلانشيه، ٢٠٠٧م، ص ٦٦).

التعبيرات الاجتماعية: البوحيات الممثلة لأفعال اجتماعية تلازمها انفعالات نفسية. ويكون الفعل المتضمن في القول هو الموجد لها، ولا تكون موجهة إلى مخاطب بالضرورة. والمتكلم يريد أن ينقّس بهذه القدرة التعبيرية عن ضغوطاته الداخلية، فيحس بالراحة النفسية بإبائه استجاباته الداخلية للمؤثر الدافع به إلى هذا التعبير (أوستين، ١٩٩١م، ص ١٦٥؛ موشلر وريبول، ٢٠١٠م، ص ٧٦).

ويحفل شعر الطغرائي بالمواقف التي يعبر فيها عن حالات نفسية واجتماعية صيغت بهيئات وتراكيب سطحية، حملت قوى دلالية تعبيرية، تمثل حالات وانفعالات معينة، نذكر منها: قوله أيضا يمدح مجد الملك ويهنئه بالنيروز:

أَهْنِيْ مُوَلَانَا بِأَيْمَنِ قَادِمٍ تَقِيْلُ فِي الْإِحْسَانِ أَفْعَالُهُ الرُّهْرَا
بِيَوْمِ أَجَدِّ الدَّهْرِ فِيهِ لِبَاسُهُ وَأَبْرَزَ مِنْ مَكْنُونِ زِينَتِهِ الدُّخْرَا

(١٩٨٦م، ص ١٤٨).

إلى قوله:

وَأُهْدِي إِلَيْهِ رَسْمَ خِدْمَتِي الَّتِي تُقِيمُ عُلاَهُ فِي خَفَازَتِهِ الْعُذْرَا
فَلَا غَرَوَ أَنْ أَهْدِيَتْ مِنْ فَيْضِ بَرِّهِ إِلَيْهِ قَلِيلاً لَيْسَ يَعْتَدُهُ نَزْرَا

(المصدر نفسه، ص ١٤٩).

نلاحظ أن التهنة واضحة ضمن معاني أفعال الأقوال التعبيرية، وهي أحد مصاديق شرط المحتوى القضوي للتعبيرات؛ إذ يتعلق بالشروط المعدة التي تجعل مجرد التعبير عن الحالة النفسية تجاه الواقع. ومن الشروط المعدة للتعبيرات هاهنا تهنة للحاكم بمناسبة عيد النيروز، وهذا تعبير عن الواقع. وهو لا يريد أن يجعل العالم مطابقا للكلمات، ولا الكلمات مطابقة للعالم، وذلك ما يجعل المطابقة في التعبيرات اتجاها فارغا. فأقصى ما يروم منه الشاعر تعبيره عن التهنة فقط. ويتحقق شرط الإخلاص من خلال التعبير بصدق عن التهنة بإنجازها الأفعال الكلامية، وهي "أهنئ مولانا ...، أهدى إليه ...، تقيم علاه ...؛ إذ يبدأ الشاعر قصيدته بصيغة التهنة، طرفاها الشاعر والحاكم، وقد اجتمعا معا. والمهم في النص حضورها في السياق الشعري واستغلال استدعائها فيه ما يفضي إلى إنجاز فعل التهنة. والقوة الإنجازية لها هي التهنة المحفوفة بالحرارة والحفاوة؛ إذ تدل على تعبير نفسي ناتج عن مناسبة محددة. وقال أيضا في تعبيره عن الاعتزاز بالنفس وتحقيق الذات، وهو ببغداد:

أَصَالَةُ الرَّأْيِ صَانَتْنِي عَنِ الْخَطْلِ وَحَلِيَّةُ الْفَضْلِ زَانَتْنِي لَدَى الْعَطْلِ
مَجْدِي أَخِيراً وَمَجْدِي أَوَّلَ شَرْعٍ وَالشَّمْسُ رَأْدُ الضُّحَى كَالشَّمْسِ فِي الطَّفْلِ
فِيمَ الْإِقَامَةِ بِالزُّورَاءِ لَا سَكْنِي بِهَا وَلَا نَاقَتِي فِيهَا وَلَا جَمَلِي
نَاءً عَنِ الْأَهْلِ صِفْرُ الْكَفِّ مُنْفَرِدٌ كَالسَّيْفِ عُرِّي مَثْنَاهُ مِنَ الْخَلْلِ

(المصدر نفسه، ص ٣٠١ - ٣٠٢).

ما كان الطغرائي ليجهل قدر نفسه. فهو يعتبر رأيه الثابت والمحكم منعه من الخطاء والزلل، وهو لا يقبل الضيم، ولا ينال على الهوان. فما تحلى به الشاعر من مكارم الأخلاق وشمائل الفضل المحمودة، زانته ومنعته من الوقوع في الأخطاء الشائنة، ويرددها مرة أخرى بتشبيه ضمني لطيف على أن مجده ثابت لا يختلف طوال عمره، كما أن محلّ الشمس وقدرها في أول النهار نفسه في آخرها.

نلاحظ أن أفعال الأقوال التعبيرية النفسية "أصالة الرأي صانتني ...، وحلية الفضل زانتني ..."، قدمت لنا تعبيرا نفسيا حول اعتداده بالنفس وإعلاء قدرها. ومن ثم أشار إلى بوحياته المتمثلة في التعبيرات الاجتماعية "فيم الإقامة بالزوراء ...، وناء عن الأهل ..."، منجزا أفعالا كلامية بها يشكو آلامه الشخصية، ويؤتب ذاته على بقائها ببغداد؛ إذ لم تقض حاجاته من سكن أو مال،

فضلا عن بعده عن الأهل واعوزازه ووحشته. وما ذلك إلا تعبير تداولي ممزوج بالتعبير النفسي والاجتماعي تركه الشاعر في نصه الشعري. وينتهي إلى قوله، يبيّن تعبيرا اجتماعيا واضحا:

مَا كُنْتُ أَوْثُرُ أَنْ يَمْتَدَّ بِي زَمَنِي
حَتَّى أَرَى دَوْلَةَ الْأَوْغَادِ وَالسَّفَلِ
تَقَدَّمْتَنِي أَنْاسٌ كَانَ شَوْطُهُمْ
وَرَاءَ خَطْوَيَ إِذْ أَمْشِي عَلَى مَهَلِ

(المصدر نفسه، ص ٣٠٧).

حققت أقوال الأفعال التعبيرية عبر ألفاظ "أوثر، يمتد، أرى، تقدمتني"، لتبين محتوى قضويا نفسيا اجتماعيا، كان الشاعر يلمسه بملء وجوده. فأبرزت الأفعال الكلامية التعبيرية هذا المفهوم الاجتماعي في سياق شعري واضح الدلالة؛ إذ إن الشاعر متقدم على كثير من أقرانه، وهم دونه بمراتب إلا أن المجتمع جعلته دونهم. وذلك ما أثار في خلد الشاعر إحساسا خائبا لما يشاهده من تضييع حقوقه ظلما. فانقد هذه الظاهرة الفاسدة المقيتة التي تنال من الرجال الأكفاء، وتقدم عليهم من لا يستحق ذلك بلغة ساخطة ساخرة. وكان الشاعر رهيف الحس، تستشف إنسانيته من بين اثلاثات وجدانه الصادقة كل الصدق في التعبير عن اهتزازات شعوره، وكانت أصداؤها قوية في نفوس من واساهم وسلاهم عند نزول الكوارث بهم. ومن ذلك قوله في نكبة معين الملك:

فَصَبْرًا مُعِينَ الْمَلِكِ إِنْ عَنَّ حَادِثٌ
فَعَاقِبَةُ الصَّبْرِ الْجَمِيلِ جَمِيلٌ
وَلَا تَيَأْسَنْ مِنْ صُنْعِ رَبِّكَ إِنَّهُ
ضَمِينٌ بِأَنَّ اللَّهَ سَوْفَ يُدِيلُ
فَإِنَّ اللَّيَالِي إِذْ يَزُولُ نَعِيمُهَا
تُبَشِّرُ أَنَّ النَّائِبَاتِ تَزُولُ

(المصدر نفسه، ص ٢٩٧).

يلاحظ أن الأبيات حققت غرضا إنجازيا ينطق بالتعزية الخالصة، ويستلهم منها أسمى آيات الصبر واليقين النابعة من قلب مكلوم مملوء بالحزن والأسى؛ ومن جانب آخر، تبشر بانبلاج صباح يتدفق منه الخير. فعاقبة الصبر الجميل جميل؛ إذ هي المواساة الحقيقية التي تنفجج بها الكروب، وتزول الهموم، وتكون بردا وسلاما على القلوب، فتزداد قوة بعد ضعف، ويقينا بعد ارتياب، وثباتا بعد تزلزل، خاصة إذا كان الشاعر أعقبها بمثلج تطفئ لهيب الجزع. هنا أفعال الأقوال التعبيرية "صبرا معين الملك...، ولا تيأسن...، إنه ضمين... يدبل، فإن الليالي... تبشر...، قد أحسن الشاعر اختيارها بعد إسنادها القضوي في مواضعها، حيث جاءت للمواساة والتعزية، فأحدثت أفعالا إنجازية قوية مؤثرة على إثرها. وقوله في أرض ضمت جسده، ويدل على تفاؤله وابتهاجه:

هَذَا الزَّمَانُ يَزُفُ أَبْكَارَ الْعُلَى
وَيَغْضُّ طَرْفًا بِالرَّجَاءِ مُوَكَّلًا
يَزْنُو إِلَيْكَ بِطَرْفِ جَانِ أَمَلٍ
نَسِيَانِ ذَنْبٍ مِنْ جَرَائِمِهِ خَلَا
وَلِئِنْ أَسَاءَ صَنِيعَةً فِيمَا مَضَى
فَلْيُحْسِنَنَّ صَنِيعَهُ مُسْتَقْبَلًا

(المصدر نفسه، ص ٢٨٨).

الملاحظ أن أقوال الأفعال، وهي "هذا الزمان يزف...، يغض طرفا...، يزنو إليك...، ولئن أساء...، فليحسنن..."، في هذه الأبيات الشعرية بعد إسنادها القضوي، أنجزت أفعالا كلامية تعبيرية، وقدمت غرضا إنجازيا نفسيا، مفاده الرجاء وطلب العفو

عما سلف. فالمحتوى القضوي للأبيات التفاؤل بالعمو والرجاء بالمغفرة. ويبدو أن عاطفة قوية تسيطر على نفسية الشاعر، ما تتم على صدق مدعاه، وتشير إلى أن الزمان يسعد قلبه ويثلج صدره.

٥-٣. التصريحيات (الإعلانات) في شعر الطغرائي

السمة البارزة لهذا الصنف من الأفعال أن أداءها الناجح يتمثل في مطابقة محتواها القضوي للعالم الخارجي (أحمد، ٢٠٠٢م، ص ٥٠). وينبغي أن تتسع لتشمل أفعال البيع والشراء، والهبة، والوصية، والوقف، والإجارة، والإبراء من الدين، والتنازل عن الحق، والزواج، والطلاق، والإقرار، والدعوى، والإنكار، والقذف، والوكالة ... إلخ. وهذه كلها يقع الفعل بمجرد النطق بلفظها، بل إن منها ما يقع، وإن كان المتكلم هازلا وكسائر الأفعال الكلامية يشترط القصد إلى تحقق المعلن عنه، سواء أكان صريحا أم ضمنيا. ومنه قول الطغرائي في الحكيم:

أَمَّا الزَّمَانُ فَفِي تَبْيِهُهِ عِظَةٌ لَوْلَا الْغِشَاوَةُ فِي أَجْفَانِ مَسْبُوتِ
عِصْرَاهُ قَدْ حَذَّرًا تَأْكِيدَ سِحْرِهِمَا كَمَا سَمِعْتَ بِهَارُوتِ وَمَارُوتِ
أَهْوَنُ بِصَرْفِيهِ مِنْ بُؤْسٍ وَمِنْ نُعْمٍ وَلَا تُبَالِ بِمَا يَأْتِي وَمَا يُؤْتِي
وَلَا تَخْصُصْ بِمَقْتٍ بَعْضَ سَيْرَتِهِ فَلَيْسَ فِي الدَّهْرِ شَيْءٌ غَيْرُ مَمْقُوتِ

(١٩٨٦م، ص ١٠٣).

هنا، جاء الشاعر بمجموعة من الأفعال الكلامية الإعلانية، كـ"أما الزمان ... عظة، عصراه قد حذرا ...، فليس في الدهر شيء ..."، التي تطابق الواقع الخارجي، ومحتواها القضوي مطابق أيضا له، إذا ما علمنا أن هذه الدنيا فيها الكثير من المواعظ والعبر؛ لكن الناس غافلون عنها.

ففي هذه الأفعال الكلامية الإعلانية، نلاحظ أن هناك اتجاهين، إما الاستجابة لهذه العبر والمواعظ، وإما الرفض؛ إذ يقترح عبر أفعال الأقوال الآتية لمخاطبيه "أهون، لا تبال، لا تخاص"، أن ينتبه البشر لأحداث الزمن المتقلب. فالشاعر تجسدت في قرارة نفسه الاستجابة العقلية لهذه المواضيع. ففوة إنجاز الفعل الكلامي الواقع هنا حدّد مبدأ الاستجابة لمثل تلك الأمور. وقد كتب على ظهر تقويم:

تَفَرَّدَ اللَّهُ بِالتَّقْدِيرِ مَا اشْتَرَكْتَ فِيهِ نُجُومٌ وَلَا شَمْسٌ وَلَا قَمَرٌ

(المصدر نفسه، ص ١٦٤).

لا شك أن الشاعر توشح شعره باللفظ الإعلاني الذي جاء بصيغة الماضي "تفرد"، بمنزلة الفعل القولي. ومن ثم بعد إسناده القضوي، أنجز فعلا كلاميا إعلانيا إيقاعيا له دلالة المطابقة للعالم الخارجي مثل ما له محتوى قضوي مطابق للواقع. فإن له دلالة الاعتقاد بالوحدانية لله سبحانه وتعالى دون غيره من كائنات الوجود، وهو حقّ مصدق. وقوله في التصريح بمعاناة الحب:

لَعَمْرُكَ مَا يُرْجَى شِفَائِي وَالْهَوَى لَهُ بَيْنَ جِسْمِي وَالْعِظَامِ دَيْبُ
أَجْلِكَ أَنْ أَشْكُو إِلَيْكَ وَأَنْطَوِي عَلَى كَمَدِي إِنَّ الْهَوَى لَعَجِيبُ
وَأَمْلُ بُرءٍ مِنْ جَوَى خَامَرَ الْحَشَا وَكَيْفَ بِدَاءٍ لَا يَرَاهُ طَبِيبُ؟

(المصدر نفسه، ص ٧٩).

ف نجد الأفعال الكلامية الإعلانية بعد إسنادها القضوي، مثل "لعمرك ما يرجى شفائي ...، أجلك أن أشكو ...، أمل براء ..."، تصرّح بعذاب النفس وآلامها معنوياً في طريق الهوى عبر أسلوب القسم، كما تتضافر وتتغام مع ألفاظ أخرى حسية، مثل: "... جسمي والعظام ديب، الحشا، طيب"، لتصنع إطار لوحه لهيكل إنسان متعب مريض ميؤوس من شفائه، لما ألم به من أسقام الهوى ودواعيه، فأنحلت جسمه وأضعفت قواه. ومن خلال تلك اللوحة، استطاع الشاعر أن ينقل لنا مشاعره الحزينة التي ناسبت تنازع إحساسه بين مرارة الهوى وأمل الشفاء من سقمه. وقال في قصيدة يمدح عبيد الله بن نظام الملك:

فَقَدْ رَاعَنِي أَنَّ الْمَشِيْبَ مُسَلِّمٌ كَمَا رَابَنِي أَنَّ الشَّبَابَ مُوَدِّعٌ
فَجَلَّى شَبَابًا كُنْتُ أَخْبُطُ لَيْلَهُ سَنَا قَمَرٍ مِنْ جَانِبِ الْغُورِ يُطْلَعُ
وَأَفْنَى جَمِيمِ الشَّعْرِ بَعْدَ النَّفَافِهِ قَطِيعَانِ عَاثَا فِيهِ جُونٌ وَنُصَّعُ

(المصدر نفسه، ص ٢١٨).

حققت الأفعال الكلامية بعد إسنادها القضوي كـ"راعني أن المشيب مسلم، كما رابني ...، فجلى شبابا ...، أفنى جميم الشعر..."، الإنجاز الدلالي الإعلاني، حيث أعلن الشاعر هنا عن بدء مرحلة الشيب والكبر والشيخوخة ووداع الشبيبة، ومثّلت الشيخوخة جرحاً داخلياً في نفس الشاعر؛ لأنها خطام المنية؛ لذا سيطر عليه إحساس اليأس وغلبة النبرة التشاؤمية على تعبيره في حديثه عن هذه المرحلة، ولاسيما وهو يقارن بين الشباب والشيخوخة، ويرسم صوراً متناقضة بين المرحلتين يجسد فيها الشيب مطرقاً إليه بغتة ما يفضي إلى رحيل الشباب عنده. وبهذا، يظل الشيب مقروناً بالشيخوخة وهاجساً لنهاية مؤلمة. وقال مدعنا باستعلاء من دونه عليه:

وإنَّ عَلَانِي مَنْ دُونِي فَلَا عَجَبٌ لِي أَسْوَةٌ بِأَنْحِطَاطِ الشَّمْسِ عَنْ رُحْلِ
فَاصْبِرْ لَهَا غَيْرَ مُحْتَالٍ وَلَا ضَجْرٍ فِي حَادِثِ الدَّهْرِ مَا يُغْنِي عَنِ الْحَيْلِ

(المصدر نفسه، ص ٣٠٧).

حقّق الفعل القولي "إن علاني من دوني فلا عجب"، هنا فعلاً كلامياً بعد الإسناد إنجازاً تمثّل بالإقرار والإنكار، الإقرار بأنّ الواشين والحساد سلبوا منه منصبه، ومن ثم أنكر عليهم ذلك معللاً لهم عبر التشبيه الضمني في المصراع الثاني من البيت الأول، على أنه عالي المكانة حتى وإن أخذ منه منصبه. وأمّا تمثيله، فهو مطابق لمن يكون كحالته التي ذكرها، وشرحها من ارتفاع السفلى، وانحطاط الكرام؛ لأن الشمس في الفلك الرابع، وزحل في السابع، وذلك أمر يلسمه الحس، ويحكم به العقل. ولما رأى الشاعر تحقق ما لا يمكن تغييره، فهذا نفسه، وأطفأ جمرتها عبر إسداء النصيحة لها عبر الفعل الطلبي "فاصبر لها" الذي يريد به إنجاز فعل كلامي، يرشد المتلقي، ويطيّب خاطره باتخاذ الصبر وسيلة في مواجهة تقلبات الدهر.

الخاتمة

تعبّر الأفعال الكلامية عن قصد معين للمتكلّم، خلال سياقها بعد إسنادها القضوي لأفعال الأقوال على وفق رؤية سيرل. وشعر الطغراني يتجاوب مع أفعال الكلام بصورة واسعة، يتميز بقوة إنجازها وتأثيرها في ثنايا شواهد. وقد اختلفت الأفعال الكلامية في نماذجها وأغراضها وقواها الإنجازية؛ إذ تبين أنّ أفعال الأقوال بعد إسنادها القضوي لها سمة بارزة في توضيح المعاني العميقة والمقصودة في الأبيات، ولها الأثر الكبير في بيان محتواها القضوي وما يزعمه المتكلّم على الصعيد الإخباري، والطلبّي،

والالتزامي، والإفصاحي، والتصريحي في إنجاز أفعالها الكلامية المرجوة وإبلاغها الرسائل المختلفة، كما في الإخبار من الإرشاد، وإسداء النصيحة، والحكمة، والتقدير لما تعانیه ذات الشاعر من القلق، والاضطراب، والأجواء النفسية التي تتناهب من الألم، وأسر الهوى، وحثها على الحلم، والصبر، وبيان رؤاه ومشاعره المكتوبة، وما يتطلع إليه من الطموح المفقود في الدنيا، وشعوره بالمحاصرة، وبالاعتراب الاجتماعي بين أهل زمانه؛ وفي التوجيه والطلب كالتعجيز، والتحصيض، واستغلال الفرص، والالتماس؛ وفي الالتزام مستقبلا بالانفراج عن الهموم والكروب، وبالوفاء والأمانة، وبمواساته وإشراكه الآخرين في غناه، وبنييل العزة والحرية؛ وفي الإفصاح عن تهنئته وتعزيته للشخصيات، وعن تفاؤله بالعفو ورجائه بالمغفرة، وعن القضايا الاجتماعية النفسية؛ وفي التصريح بالاستجابة للعبر والمواعظ، وبوحدانية الله دون غيره، وبعذاب الهوى وآلام النفس، وبحلول الشيخوخة ووداع الشبيبة، وبالإقرار والإنكار. ووصل البحث إلى أن الشاعر استعان في إنجاز أفعاله الكلامية بوسائل مختلفة، كالحجج، والبراهين، وتنوع صيغ أفعال الأقوال من الجمل الخبرية والإنشائية بأساليهما المتنوعة، والمستوى الإيقاعي استعانة بالتركار، والهندسة العاطفية، بمنزلة قوة تأثيرية لتوصيل الفكرة وإقناع المتلقي القارئ، حتى يستشعر القارئ صدق الشاعر وإخلاصه في تجربته الشعرية. وأخيرا، اتضح أن الأفعال الكلامية من الإخبارية والطلبية والتعبيرية أكثر شيوعاً وتناولا لما تفصح عن أفكار الشاعر ورؤاه ونوازعه النفسية وتليها الالتزامية والإعلانية.

المصادر والمراجع

- ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن زكريا الرازي. (١٩٩٩م). *مقاييس اللغة*. بيروت: دار الكتب العلمية.
- أحمد، نحلة محمود. (٢٠٠٢م). *آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر*. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.
- أوستين. (١٩٩١م). *نظرية أفعال الكلام العامة، كيف ننجز الأشياء بالكلمات*. ترجمة عبد القادر قنيني. الدار البيضاء: إفريقيا الشرق.
- بسمة، قندوز؛ وقاتل رميسة. (٢٠٢٠م). *الفعل الكلامي: دلالاته ومقاصده في الأعمال الشعرية الكاملة المجلد الرابع لأديب كمال الدين*. كلية الأدب واللغات، جامعة محمد خيضر بسكرة. الجزائر.
- بلانشيه، فيليب. (٢٠٠٧م). *التداولية من أوستين إلى غوفمان*. ترجمة صابر الجباشة. اللاذقية: دار الحوار للنشر والتوزيع.
- بلخير، عمر. (٢٠٠٣م). *تحليل الخطاب المسرحي في ضوء النظرية التداولية*. الجزيرة: الاختلاف.
- بوجادي، خليفة. (٢٠٠٩م). *في اللسانيات التداولية مع محاولة تأصيلية في الدرس العربي القديم*. الجزيرة: بيت الحكمة للنشر والتوزيع.
- بوقرة، نعمان. (٢٠٠٨م). *مدخل إلى التحليل اللساني للخطاب الشعري*. إربد: عالم الكتب الحديث.
- بيرم، عبد الله. (٢٠٠٩م). *التداولية والشعر قراءة في شعر المديح في العصر العباسي*. عمان: دار مجد لاوي.
- خليفة، هشام عبد الله. (٢٠٠٧م). *نظرية الفعل الكلامي*. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.
- روماني، محمد أمين. (٢٠٢٠م). *أفعال الكلام في لامية ابن الوردي*. كلية الآداب واللغات. جامعة العربي بن مهيدي أم البواقي. الجزائر.
- الزمخشري، أبو القاسم جار الله محمود بن عمر. (١٩٩٦م). *أساس البلاغة*. القاهرة: دار الكتب المصرية.
- سيرل، جون. (٢٠٠٦م). *اللغة والعقل والمجتمع الفلسفة في العالم الواقعي*. ترجمة سعيد الغانمي. الجزيرة: الاختلاف.
- صحراوي، مسعود. (٢٠٠٥م). *التداولية عند العلماء العرب: دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي*. بيروت: دار الطليعة.
- الصفدي، أبو الصفاء صلاح الدين خليل بن أبيك. (٢٠٠٠م). *الوافي بالوفيات*. تحقيق أحمد الأرناؤوط وتركي مصطفى. بيروت: دار إحياء التراث.

الطغرائي، أبو إسماعيل مؤيد الدين الحسين بن علي. (١٩٨٦م). *الديوان*. تحقيق علي جواد الطاهر ويحيى الجبوري. ط ٢. الدوحة: مطابع الدوحة الجديدة.

عباس، رشا محسن؛ وبتول مشكين فام. (٢٠٢٢م). «الأفعال الكلامية في سورة حجر وفق نظرية سيرل: الإخباريات نموذجاً دراسة تداولية». مجلة اللغة العربية وآدابها. س ١٨. ع ٣. ص ٤٠٥ - ٤٢٠.

موشلر، جاك؛ وأن ريبول. (٢٠١٠م). *القاموس الموسوعي للتداولية*. ترجمة مجموعة من الأساتذة والباحثين. مراجعة: خالد ميلاد. تونس: سيناترا.

يول، جورج. (٢٠١٠م). *التداولية*. ترجمة قصي العتابي. بيروت: الدار العربية للعلوم.

